

Spindelpresse

- Screw press -



Bedienungsanleitung ▪ operating instructions ▪ mode d'emploi
▪ istruzioni per l'uso ▪ manual de instrucciones

Inhalt • Content • Contenu • Contenuto • Contenido

Allgemeine Beschreibung	2
General description	3
Description générale	4
Descrizione generale	5
Descripción general	6
Anleitung Werkzeuge für	7
Druckknöpfe Ring-Feder ▪ S-Feder ▪ Jersey	7
Hohlrieten Einzelkopf ▪ Doppelkopf	8
Ösen.....	8
Knöpfe zum Beziehen	9
Instructions for dies	7
snap fasteners S-spring ▪ ring-spring ▪ jersey	7
rivets single cap ▪ double cap	8
eyelets	8
cover buttons	9
Instructions pour matrices.....	7
boutons pressions ressort en S ▪ annulaire ▪ jersey.....	7
rivets tubulaires simple calotte ▪ double calotte.....	8
oeillets.....	8
boutons à recouvrir.....	8
Istruzioni per matrici	7
bottoni automatici molla ad S ▪ anulare	7
rivetti tobolari testa singola ▪ doppia.....	8
occhielli.....	8
bottoni a rivestire.....	9
Instrucciones para matrices	7
botones a presión muelle S ▪ muelle anular.....	7
remaches tubulares cabezal solo ▪ cabezal doble.....	8
ojetillos.....	8
botones para forrar.....	9

DE • EN • FR • IT • ES



1.1 Lieferumfang

1 x Spindelpresse	
1 x Buchse 12mm	(vorkonfiguriert)
1 x Buchse 9mm	(beiliegend in Packung)
2 x Schraube	(beiliegend in Packung)
1 x Schraube für Knopfwerkzeug	(beiliegend in Packung)

1.2 Arbeitssicherheit

Presse mit den vorgesehenen Schrauben auf einer stabilen Arbeitsplatte montieren. Tipp: ggf. auf einem Brett montieren und dieses mittels Schraubzwingen auf einer stabilen Arbeitsfläche anbringen (so kann die Presse nach Verwendung wieder demontiert werden und die Arbeitsfläche muss nicht angebohrt werden). Hebel nicht verlängern, Bruchgefahr!

1.3 Aufnahme unten

Je nach Werkzeugtyp sind unterschiedliche Aufnahmedurchmesser notwendig. Zur Entnahme und Befestigung der Buchsen beiliegenden Inbus verwenden.

Buchse 9mm (in Packung)

- Knopfwerkzeug

Buchse 12mm (vorkonfiguriert)

- Ösen Werkzeug
- Druckknopfwerkzeug
- Hohlrietwerkzeug
- Lochwerkzeug
- Ziernietwerkzeug

Bohrung 19mm (ohne Buchse)

- Jeansknopfwerkzeug
(einige Größen)

1.4 Werkzeugeinsatz

Die einzelnen Werkzeuge sind im Lieferumfang der Presse nicht enthalten. Werkzeuge für diese Presse sind mehrteilig. Das Werkzeugteil mit Gewindeschraube (falls vorhanden) bis Anschlag oben eindrehen. Sonst besteht Bruchgefahr am Gewinde! Werkzeugteil mit Stempel in untere Buchse / Bohrung einsetzen. Tipp: Lässt sich das untere Werkzeugteil trotz passender Buchse nicht einsetzen, bitte diese an der seitlichen Kerbe mittels Schraubenzieher (Schlitz) leicht weiten.

2.1 Scope of delivery

1 x screw press	1/4" thread
1 x socket 12mm	(pre-configured)
1 x socket 9mm	(included in the package)
2 x screws	(included in the package)
1 x screw for button die	(included in the package)

2.2 Occupational safety

Mount the press on a stable worktop using the screws provided. Tip: if necessary, mount it on a board and attach it to a stable work surface using screw clamps (so the press can be dismantled again after usage and the work surface does not have to be drilled).

Do not lengthen the lever, risk of breakage!

2.3 Intake below

Different holder diameters are necessary depending on the type of die/tool. Use the enclosed Allen key to remove and fasten the sockets.

Socket 9mm (in package)

- cover buttons die

Socket 12mm (preconfigured)

- eyelet die
- snap fastener die
- tubular rivet die
- piercing tool
- decorative rivet die

Bore 19mm (without socket)

- jeans button die
(some sizes)

2.4 Use of dies

Dies / tools are not included in the scope of delivery of the press. Dies / tools for this press are made up of several parts. Screw in the tool part with the threaded screw (if present) up to the top stop. Otherwise there is a risk of breaking the thread! Insert the tool part with the punch in the lower socket / bore. Tip: If the lower tool part cannot be inserted in spite of a suitable socket, please widen it slightly at the notch on the side using a screwdriver (slot).

3.1 Contenu de la livraison

1 x presse d'établi	filetage 1/4"
1 x douille 12 mm	(préconfigurée)
1 x douille 9 mm	(incluse dans l'emballage)
2 x vis	(incluses dans l'emballage)
1 x vis pour outil bouton	(incluses dans l'emballage)

3.2 Sécurité au travail

Montez la presse sur un plan de travail stable à l'aide des vis fournies. Astuce: si nécessaire, montez-la sur une planche et fixez-la sur une surface de travail stable à l'aide de pinces à vis (afin que la presse puisse être démontée à nouveau après l'utilisation et que la surface de travail ne doive pas être percée). Ne pas allonger le levier, risque de casse!

3.3 Levé ci-dessous

Différents diamètres de support sont nécessaires selon le type de matrice. Utilisez la clé Allen fournie pour retirer et fixer les douilles.

Douille 9mm (non inclus)

- matrice à bouton

Douille 12mm (préconfigurée)

- matrice oeillet
- matrice bouton pression
- matrice rivet tubulaire
- matrice rivet décoratif
- emporte-pièce

Forage 19mm (sans douille)

- matrice à boutons jeans
(quelques tailles)

1.4 Utilisation des matrices

Les différents matrices/outils ne font pas partie de la livraison de la presse. Les matrices sont constitués de plusieurs parties. Visser la partie outil avec la vis filetée (si disponible) jusqu'à la butée supérieure. Sinon, vous risquez de casser le fil! Insérez la partie outil avec le poinçon dans la douille / trou inférieur. Conseil: si la partie inférieure de l'outil ne peut pas être insérée malgré une douille adaptée, veuillez l'élargir légèrement au niveau de l'encoche sur le côté à l'aide d'un tournevis (fente).



1.1 Fornitura

1 x torchietto TEP-2	Filettatura da ¼".
1 x boccola 12mm	(preconfigurata)
1 x boccola 9mm	(inclusa nella confezione)
2 x viti	(incluse nella confezione)
1 x vite per attrezzo a bottone	(incluse nella confezione)

1.2 Sicurezza sul lavoro

Montare la pressa su un piano di lavoro stabile utilizzando le viti fornite. Suggerimento: se necessario, montalo su una tavola e fissalo su un piano di lavoro stabile utilizzando morsetti a vite (in modo che la pressa possa essere nuovamente smontata dopo l'uso e il piano di lavoro non debba essere forato). Non allungare la leva, pericolo di rottura!

1.3 Foto sotto

Sono necessari diametri portautensili diversi a seconda del tipo di punzone. Utilizzare la chiave a brugola in dotazione per rimuovere e fissare le buccole.

Boccola 9mm (non incluso)

- punzone bottoni

Boccola 12mm (preconfigurata)

- punzone occhielli
- punzone bottoni pressione
- punzone rivetti tubolari
- punzone rivetti decorativi
- punzone per forare

Alesaggio 19mm (senza Buchse)

- punzone bottoni jeans
(alcune taglie)

1.4 Uso degli punzoni

I singoli punzoni non sono inclusi nella fornitura della macchina. I punzoni per questa pressa sono costituiti da più parti. Avvitare la parte utensile con la vite filettata (se presente) fino alla battuta superiore. Altrimenti c'è il rischio di rompere il filo! Inserire la parte dell'utensile con il punzone nella boccola / foro inferiore. Suggerimento: se la parte inferiore dello strumento non può essere inserita nonostante una presa adatta, allargarla leggermente in corrispondenza della tacca sul lato utilizzando un cacciavite (fessura).



1.1 Volumen de suministro

1 x prensa	hilo de ¼"
1 x buje de 12mm	(preconfigurado)
1 x buje de 9mm	(incluido en el paquete)
2 x tornillos	(incluidos en el paquete)
1 x tornillo para herramienta de botón	(incluidos en el paquete)

1.2 Seguridad laboral

Monte la prensa en una encimera estable con los tornillos proporcionados. Consejo: si es necesario, móntela en una tabla y fíjela a una superficie de trabajo estable con abrazaderas de tornillo (para que la prensa se pueda volver a desmontar después de su uso. Así no sea necesario perforar la superficie de trabajo). ¡No alargue la palanca, riesgo de rotura!

1.3 Alojamiento de abajo

Se necesitan diferentes diámetros de alojamiento para los diferentes tipos de matriz/herramienta. Utilice la llave Allen adjunta para quitar y fijar los enchufes.

Buje 9mm (no incluido)

- matriz para botones

Buje 12mm (preconfigurado)

- matriz ojettillos
- matriz botón de presión
- matriz remaches tubulares
- matriz remaches decorativos
- matriz para perforar

Taladro 19mm (sin buje)

- matriz botón jeans
(algunas taglias)

1.4 Uso de matrices

Las matrices/ herramientas separadas no están incluidas en el volumen de suministro de la prensa. Las matrices para esta prensa se componen de varias partes. Atornille la pieza de la herramienta con el tornillo roscado (si está presente) hasta el tope superior. De lo contrario, existe el riesgo de romper el hilo. Inserte la pieza de la herramienta con el punzón en el hueco / agujero inferior. Sugerencia: si la parte inferior de la herramienta no se puede insertar a pesar de un buje adecuado, ensanche ligeramente en la muesca del lateral con un destornillador (ranura).

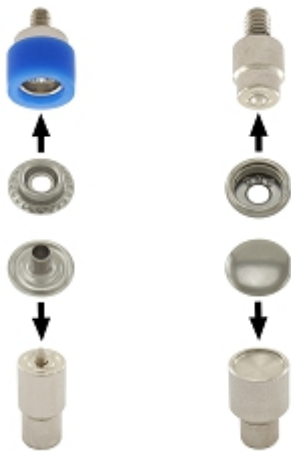
de Druckknopfwerkzeug *Ring-Feder*

en Snap fastener die ring spring

fr Matrice boutons pressions annulaire

it Punzone bottoni a pressione annulare

es Matriz botones de presión anular



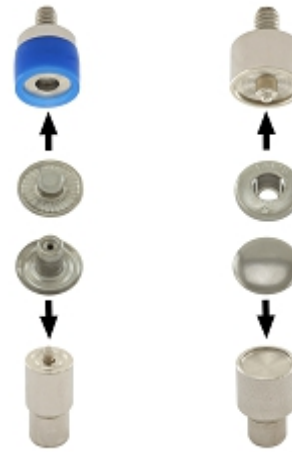
de Druckknopfwerkzeug *S-Feder*

en Snap fastener die S spring

fr Matrice boutons pressions ressort en S

it Punzone bottoni a pressione molla ad S

es Matriz botones de presión muelle en S



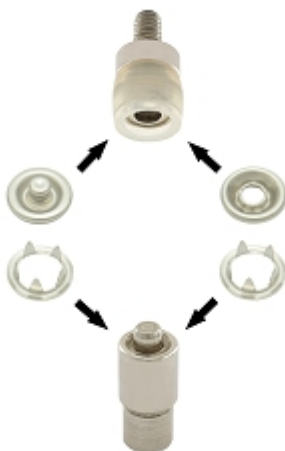
de Druckknopfwerkzeug *Jersey*

en Snap fastener die jersey

fr Matrice boutons jersey

it Punzone bottoni a pressione jersey

es Matriz botones de presión jersey



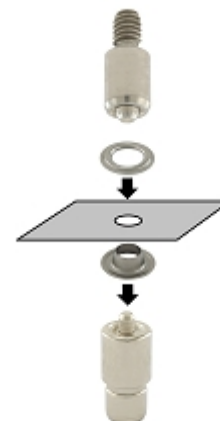
de Ösen Werkzeug

en Eyelet die

fr Matrice oeillets

it Punzone occhielli

es Matriz ojettillos



de Hohlrietwerkzeug *Einzelkopf*

en Single cap rivet die

fr Matrice rivets simple calotte

it Punzone rivetti singola testa

es Matriz remaches cabezal solo



de Hohlrietwerkzeug *Doppelkopf*

en Double cap rivet die

fr Matrice rivets double calotte

it Punzone rivetti doppia testa

es Matriz remaches cabezal doble



de Knopfwerkzeug (zum Beziehen von Knöpfen) bis 36er

en Cover button mould

fr Matrice à recouvrir des boutons

it Matrice per rivestire bottoni

es Matriz para forrar botones



DE Anleitung zur Benutzung mit einem Knopfwerkzeug

1. 9mm Buchse unten einlegen
2. Schraube für Knopfwerkzeug in oberes Pressengewinde einschrauben.
3. Unteres Werkzeugteil in die Buchse einlegen.
4. Knopfrückseite in unteres Werkzeugteil einlegen.
5. Material/Bezug gefolgt von Knopfkappe in zweites Werkzeugteil einlegen.
6. Zweites Werkzeugteil kopfüber auf erstes Werkzeugteil setzen.
7. Presse betätigen.

EN Instructions for use with a button tool

1. Insert the 9mm socket at the bottom.
2. Screw the button tool screw into the upper pressing thread.
3. Insert the lower tool part into the socket.
4. Place the back of the button into the lower tool part.
5. Insert the material/fabric followed by the button cap into the second tool part.
6. Place the second tool part upside down onto the first tool part.
7. Press the press.

ES Instrucciones para usar la herramienta de botones

1. Inserta el casquillo de 9 mm en la parte inferior.
2. Enrosca el tornillo para la herramienta de botones en la rosca superior del prensatelas.
3. Coloca la parte inferior de la herramienta en el casquillo.
4. Inserta la parte posterior del botón en la parte inferior de la herramienta.
5. Coloca el material/tela seguido de la tapa del botón en la segunda parte de la herramienta.
6. Coloca la segunda parte de la herramienta boca abajo sobre la primera parte de la herramienta.
7. Acciona el prensatelas.

IT Istruzioni per l'uso con un attrezzo per bottoni

1. Inserire la presa da 9 mm nella parte inferiore.
2. Avvitare la vite per l'attrezzo per bottoni nella filettatura superiore della pressa.
3. Inserire la parte inferiore dell'attrezzo nella presa.
4. Posizionare la parte posteriore del bottone nella parte inferiore dell'attrezzo.
5. Inserire il materiale/copertura seguito dalla copertura del bottone nella seconda parte dell'attrezzo.
6. Posizionare la seconda parte dell'attrezzo capovolta sulla prima parte dell'attrezzo.
7. Azionare la pressa.

FR Instructions d'utilisation avec un outil de bouton

1. Insérez la douille de 9 mm en bas.
2. Vissez la vis pour l'outil de bouton dans le filetage supérieur du presseur.
3. Insérez la partie inférieure de l'outil dans la douille.
4. Insérez le dos du bouton dans la partie inférieure de l'outil.
5. Placez le matériau/revêtement suivi du capuchon de bouton dans la deuxième partie de l'outil.
6. Placez la deuxième partie de l'outil à l'envers sur la première partie de l'outil.
7. Actionnez la presse.